

Lời dịch Man in the Mirror - Michael Jackson

Lời dịch & lyrics Man in the Mirror - Michael Jackson

I'm gonna make a change

Tôi sẽ tự tạo nên sự thay đổi

For once in my life

Một lần trong đời

It's gonna feel real good

Cảm giác ấy sẽ rất tuyệt vời

Gonna make a difference

Sẽ khác xưa

Gonna make it right

Sẽ làm điều đúng đắn

As I turn up the collar on

Khi tôi kéo cao cổ áo

My favorite winter coat

Của chiếc áo khoác mùa đông mà tôi thích

This wind is blowing my mind

Cơn gió lạnh này chọt lùa vào tâm trí tôi

I see the kids from the streets

Tôi thấy những đứa trẻ ngoài phố

With not enough to eat

Không có đủ miếng ăn

Who am I?

Thử hỏi tôi là ai?

To be blind...

Kẻ đui mù hay sao...

Pretending not to see their needs?

Mà vờ như không thấy những gì họ cần?

A summer's disregard

Sự vô lo của những ngày hè

A broken bottle top

Cái chai vỡ miệng

And a one man's soul

Và tâm hồn của một con người

They follow each other on the wind, you know

Bạn biết đấy, người ta lối bước nhau theo ngọn gió vô định

'Cause they got nowhere to go

Bởi họ không có nơi nào để đi

That's why I want you to know

Đó là lý do vì sao tôi cần bạn biết

I'm starting with the man in the mirror

Tôi sẽ bắt đầu với người trong gương kia

I'm asking him to change his ways

Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống

And no message could have been any clearer

Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế

If you want to make the world a better place

Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn

Take a look at yourself, then make a change

Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên sự thay đổi

I've been a victim of...

Tôi là nạn nhân...

A selfish kind of love

Của lối yêu thương ích kỉ

It's time that I realize

Giờ là lúc tôi nhận ra

That there are some with no home

Rằng có những người còn chẳng có một mái nhà

Not a nickel to loan

Chẳng thể vay mượn nơi đâu

Could it be...

Có lẽ nào...

Really me...

Tôi thật sự...

Pretending that they're not alone?

Đang tự dối lòng rằng họ không đơn độc?

A widow deeply scarred

Vết sẹo hằn sâu của một goá phụ

Somebody's broken heart

Con tim vụn vỡ của ai kia

And a washed-out dream

Rồi cả một ước mơ bị sóng đánh tan tành

They follow the pattern of the wind, you see

Bạn thấy đấy, người ta đi theo ngọn gió hư không

'Cause they got no place to be

Bởi họ chẳng có chốn nào dừng chân

That's why I'm starting with me

Vậy nên tôi sẽ bắt đầu từ chính tôi

I'm starting with the man in the mirror

Tôi sẽ bắt đầu với người trong gương kia

I'm asking him to change his ways

Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống

And no message could have been any clearer

Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế

If you want to make the world a better place

Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn

Take a look at yourself, then make that change

Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên sự thay đổi ấy

I'm starting with the man in the mirror

Tôi sẽ bắt đầu với người trong gương kia

I'm asking him to change his ways

Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống

And no message could have been any clearer

Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế

If you want to make the world a better place

Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn

Take a look at yourself, then make that...

Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên...

Change!

Thay đổi!

I'm starting with the man in the mirror

Tôi sẽ bắt đầu với người trong gương kia

I'm asking him to change his ways

Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống

And no message could have been any clearer

Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế

If you want to make the world a better place

Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn

Take a look at yourself, then make that change

Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên sự thay đổi ấy

You've got to get it right while you got the time

Bạn phải làm điều đúng đắn khi bạn còn thời gian

'Cause when you close your heart, then you close your mind (You can't close your... your mind!)

Bởi một khi bạn đã đóng cửa trái tim, bạn cũng sẽ đóng cửa lý trí (Bạn không thể đóng cửa lý trí!)

With that man in the mirror (That man...)

Với người trong gương kia (Người đó...)

I'm asking him to change his ways (That man...)

Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống (Người đó...)

And no message could have been any clearer

Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế

If you want to make the world a better place

Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn

Take a look at yourself, then make that...

Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên...

Change!

Thay đổi!

Gonna feel real good

Cảm giác sẽ rất tuyệt

I'm gonna make a change

Tôi sẽ tự tạo nên sự thay đổi

It's gonna feel real good!

Cảm giác đó sẽ rất tuyệt vời

Come on!

Nào!

Change!

Thay đổi thôi!

Just lift yourself!

Hãy tự nhắc thân lên!

You know

Bạn hiểu mà

You've got to stop it

Bạn phải ngăn nó lại

Yourself!

Chính bạn!

Make that change

Hãy tự tạo nên sự thay đổi ấy

I've got to make that change, today!

Tôi phải tự tạo nên sự thay đổi ấy ngay hôm nay!

Man in the mirror

Người trong gương

You've got to...

Bạn phải...

You've got to not let yourself, brother!

Không được bỏ mặc bản thân, người anh em!

You know

Bạn hiểu mà

Make that change

Hãy tự tạo nên sự thay đổi ấy

I've got to be that man

Tôi phải trở thành một người khác

That man

Người khác

You've got to...

Bạn phải...

You've got to move!

Bạn phải hành động!

Come on! Come on!

Nào! Hành động đi!

You've got to...

Bạn phải...

Stand up! Stand up! Stand up!

Đứng lên! Đứng lên! Đứng lên!

Stand up and lift yourself, now!

Đứng lên, tự nhấc thân lên ngay lúc này!

Man in the mirror

Người trong gương

You know it! You know it! You know it! You know!

Bạn hiểu mà! Bạn hiểu mà! Bạn hiểu mà! Bạn hiểu!

Change...!

Thay đổi...!

Make that change!

Hãy tự tạo nên sự thay đổi ấy!

Lyrics Man in the Mirror - Michael Jackson

I'm gonna make a change

For once in my life

It's gonna feel real good

Gonna make a difference

Gonna make it right

As I turn up the collar on

My favorite winter coat

This wind is blowing my mind

I see the kids from the streets

With not enough to eat

Who am I?

To be blind...

Pretending not to see their needs?

A summer's disregard

A broken bottle top

And a one man's soul

They follow each other on the wind, you know

'Cause they got nowhere to go

That's why I want you to know

I'm starting with the man in the mirror

I'm asking him to change his ways

And no message could have been any clearer

If you want to make the world a better place

Take a look at yourself, then make a change

I've been a victim of...
A selfish kind of love
It's time that I realize
That there are some with no home
Not a nickel to loan
Could it be...
Really me...
Pretending that they're not alone?
A widow deeply scarred
Somebody's broken heart
And a washed-out dream
They follow the pattern of the wind, you see
'Cause they got no place to be
That's why I'm starting with me
I'm starting with the man in the mirror
I'm asking him to change his ways
And no message could have been any clearer
If you want to make the world a better place
Take a look at yourself, then make that change
I'm starting with the man in the mirror
I'm asking him to change his ways
And no message could have been any clearer
If you want to make the world a better place
Take a look at yourself, then make that...
Change!
I'm starting with the man in the mirror
I'm asking him to change his ways
And no message could have been any clearer
If you want to make the world a better place
Take a look at yourself, then make that change

You've got to get it right while you got the time

'Cause when you close your heart, then you close your mind (You can't close your... your mind!)

With that man in the mirror (That man...)

I'm asking him to change his ways (That man...)

And no message could have been any clearer

If you want to make the world a better place

Take a look at yourself, then make that...

Change!

Gonna feel real good

I'm gonna make a change

It's gonna feel real good!

Come on!

Change!

Just lift yourself!

You know

You've got to stop it

Yourself!

Make that change

I've got to make that change, today!

Man in the mirror

You've got to....

You've got to not let yourself, brother!

You know

Make that change

I've got to be that man

That man

You've got to...

You've got to move!

Come on! Come on!

You've got to...

Stand up! Stand up! Stand up!
Stand up and lift yourself, now!
Man in the mirror
You know it! You know it! You know it! You know!
Change...!
Make that change!

Lời dịch Man in the Mirror - Michael Jackson

Tôi sẽ tự tạo nên sự thay đổi
Một lần trong đời
Cảm giác ấy sẽ rất tuyệt vời
Sẽ khác xưa
Sẽ làm điều đúng đắn
Khi tôi kéo cao cổ áo
Của chiếc áo khoác mùa đông mà tôi thích
Cơn gió lạnh này chọt lùa vào tâm trí tôi
Tôi thấy những đứa trẻ ngoài phố
Không có đủ miếng ăn
Thử hỏi tôi là ai?
Kẻ đui mù hay sao...
Mà vờ như không thấy những gì họ cần?
Sự vô lo của những ngày hè
Cái chai vỡ miệng
Và tâm hồn của một con người
Bạn biết đấy, người ta lối bước nhau theo ngọn gió vô định
Bởi họ không có nơi nào để đi
Đó là lý do vì sao tôi cần bạn biết
Tôi sẽ bắt đầu với người trong gương kia
Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống
Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế
Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn

Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên sự thay đổi
Tôi là nạn nhân...
Của lối yêu thương ích kỉ
Giờ là lúc tôi nhận ra
Rằng có những người còn chẳng có một mái nhà
Chẳng thể vay mượn nơi đâu
Có lẽ nào...
Tôi thật sự...
Đang tự dối lòng rằng họ không đơn độc?
Vết sẹo hằn sâu của một goá phụ
Con tim vụn vỡ của ai kia
Rồi cả một ước mơ bị sóng đánh tan tành
Bạn thấy đấy, người ta đi theo ngọn gió hư không
Bởi họ chẳng có chốn nào dừng chân
Vậy nên tôi sẽ bắt đầu từ chính tôi
Tôi sẽ bắt đầu với người trong gương kia
Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống
Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế
Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn
Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên sự thay đổi ấy
Tôi sẽ bắt đầu với người trong gương kia
Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống
Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế
Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn
Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên...
Thay đổi!
Tôi sẽ bắt đầu với người trong gương kia
Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống
Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế
Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn

Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên sự thay đổi ấy
Bạn phải làm điều đúng đắn khi bạn còn thời gian
Bởi một khi bạn đã đóng cửa trái tim, bạn cũng sẽ đóng cửa lý trí (Bạn không thể đóng cửa lý trí!)

Với người trong gương kia (Người đó...)
Tôi sẽ yêu cầu anh ta thay đổi cách sống (Người đó...)
Chưa từng có một thông điệp nào rõ ràng hơn thế
Rằng nếu bạn muốn biến thế giới này thành một nơi tốt đẹp hơn
Hãy nhìn lại chính mình và tự tạo nên...

Thay đổi!
Cảm giác sẽ rất tuyệt
Tôi sẽ tự tạo nên sự thay đổi
Cảm giác đó sẽ rất tuyệt vời
Nào!
Thay đổi thôi!
Hãy tự nhắc thân lên!
Bạn hiểu mà
Bạn phải ngăn nó lại
Chính bạn!
Hãy tự tạo nên sự thay đổi ấy
Tôi phải tự tạo nên sự thay đổi ấy ngay hôm nay!
Người trong gương
Bạn phải...
Không được bỏ mặc bản thân, người anh em!
Bạn hiểu mà
Hãy tự tạo nên sự thay đổi ấy
Tôi phải trở thành một người khác
Người khác
Bạn phải...
Bạn phải hành động!
Nào! Hành động đi!

Bạn phải...

Đứng lên! Đứng lên! Đứng lên!

Đứng lên, tự nhắc thân lên ngay lúc này!

Người trong gương

Bạn hiểu mà! Bạn hiểu mà! Bạn hiểu mà! Bạn hiểu!

Thay đổi...!

Hãy tự tạo nên sự thay đổi ấy!